

二十世纪中国人文学科学
学术研究史丛书

■ 文学专辑

傅璇琮 主编

西方文学研究

龚翰熊 / 著

福建人民出版社

二十世纪中国文学科学研究史丛书

文学专辑
傅璇琮/主编



西方文学研究

● 龚翰熊/著

福建人民出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

西方文学研究/龚翰熊著. —福州: 福建人民出版社, 2005. 6

(20 世纪中国人文学科学术研究史丛书)

ISBN 7-211-04647-3

I. 西… II. ①龚… III. 文学研究—西方国家—20 世纪 IV. I106

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2004) 第 003095 号

20 世纪中国人文学科学术研究史丛书

西方文学研究

XIFANG WENXUE YANJIU

龚翰熊 著

*

福建人民出版社出版发行

(福州市东水路 76 号 邮编: 350001)

福州晋安文化印刷厂印刷

(福州市福飞路湖前井大 39 号 邮编: 350012)

开本 890 毫米×1240 毫米 1/32 16.125 印张 2 插页 423 千字

2005 年 6 月第 1 版

2005 年 6 月第 1 次印刷

印数: 1—4000

ISBN 7—211—04647—3

I·120 定价: 28.20 元

本书如有印装质量问题, 影响阅读, 请直接向承印厂调换。

20 世纪中国人文学科学术研究史丛书

出版说明

20 世纪是中国历史上变化剧烈、发展迅速的一个世纪。19 世纪中期以来的近代化进程到 20 世纪开始加速，完成了由传统向现代的历史性转换。学术研究是一个时代社会文化的构成部分，同样经历、体现着这种历史的变化。20 世纪中国人文学科涌现出了众多的学术名家和大批的学术经典，中国的学术研究也在这一世纪从学术观念到著述形式逐步建立起现代学术思想研究的体系。研究、总结 20 世纪人文学科学术发展的历史，不仅是对各个学科学术研究百年成就的审视，也是对中国学术研究现代化进程的一次集体回顾，其意义便显得格外重大。

1998 年初，我社与中华书局原总编辑傅璇琮先生、清华大学教授刘石先生共同筹划编纂一套反映 20 世纪人文学科发展历史的丛书，并定名为《20 世纪中国人文学科学术研究史丛书》。之后，我们约请到傅璇琮、中国社会科学院历史研究所所长陈祖武、北京大学哲学系教授楼宇烈、中国社会科学院考古研究所研究员杨泓四位先生担任丛书主编，并由他们规划框架，制订体例，拟定选目，延聘全国各地专家学者承担编写工作。

在诸位学者和出版社的共同努力下，在国家新闻出版总署和福建省新闻出版局的大力支持下，这部涵盖文学、史学、哲学三大系列近 30 册的丛书终得面世。从酝酿到成书的六年间，人类已经跨越了一个世纪，这是一个名副其实的“跨世纪工程”。中国传统学术包容广博，蕴涵深厚，讲究“一致百虑，殊途同归”。20 世纪的中国人文学科，亦充分体现了这一历史特质。唯其如此，这套丛书的选题



不可能面面俱到。我们的学术定位是，不仅限于对各学科百年学术研究面貌的勾勒和研究成果的综述，同时也力求结合社会历史文化的发展变化，从学术思想的起伏演变探索 20 世纪学术研究的发展脉络、得失成败。通过历史反思来探寻规律，获取经验，为新世纪人文学科研究提供有益的借鉴。至于各书的布局 and 风格，亦不强求体例的划一，旨在充分发挥作者的创造性思维，驰骋其表现才能，以期百花齐放，百家争鸣。

我们高兴地看到，就在这部丛书面世前不久，中共中央发出《关于进一步繁荣发展哲学社会科学的意见》。《意见》强调指出，在全面建设小康社会、开创中国特色社会主义事业新局面、实现中华民族伟大复兴的历史进程中，哲学社会科学具有不可替代的作用。必须进一步提高对哲学社会科学重要性的认识，大力繁荣发展哲学社会科学。《意见》并指出，要扶持对弘扬民族精神、传承民族文化有重大作用的研究项目，要在国民教育中加大人文社会科学知识的比重，不断提高全民族的哲学社会科学素质。

体会《意见》的精神，我们更加感到这部丛书的出版正逢其时。我们希望也相信这部丛书能够为《意见》中所指出的立足当代又继承民族优秀文化传统、立足本国又充分吸收世界文化优秀成果、努力建设哲学社会科学理论创新体系、积极推动学术观点创新、学科体系创新和科研方法创新等做出自己的贡献。

福建人民出版社

2004 年 10 月

目 录

绪 言	(1)
-----------	-------

上编 1949 年以前的西方文学研究

第一章 清末民初：初识西方文学——中国文学的“他者” ...	(15)
--------------------------------	------

第一节 西学东渐与传统文化的危机	(15)
------------------------	------

一、“四千年未有之变局”与文化震荡	(15)
-------------------------	------

二、西学在中国的命运	(17)
------------------	------

三、严译《天演论》与社会思潮的变化：西方文学大规模 进入中国的历史铺垫	(22)
--	------

第二节 “西洋文体，何乃甚类我史迁也！”	(24)
----------------------------	------

一、走近新的文学世界	(24)
------------------	------

二、林译小说的影响	(28)
-----------------	------

三、林纾对西方小说的评说，“中国认识西洋文学的起点”	(34)
-------------------------------------	------

第三节 “别求新声于异邦”	(41)
---------------------	------

一、鲁迅的《摩罗诗力说》	(41)
--------------------	------

二、《摩罗诗力说》在中国西方文学研究史上的特殊意义	(45)
------------------------------------	------

第二章 西方文学研究的发展	(48)
---------------------	------

第一节 文化转型与西方文学研究：新的文学参照系	(48)
-------------------------------	------

一、新文化运动与西方文学	(48)
--------------------	------

二、引领新潮：陈独秀、胡适谈西方文学	(50)
--------------------------	------



三、周作人：“人的文学”与西方文学	(55)
四、“合理的片面性”	(57)
五、东西文化之争与“学衡派”的再评价	(58)
六、新文化运动的退潮，左翼文学运动与苏联文学的 介绍、研究	(67)
七、《西洋文学》	(74)
第二节 文化环境：推动西方文学研究的两个重要因素 ..	(75)
一、出版事业的迅速发展	(76)
二、《小说月报》的革新和它对西方文学研究的重大贡献 ..	(81)
三、大学教育的发展与西方文学研究	(84)
第三节 成就与特点	(87)
一、出版与介绍、研究西方文学名著的热潮	(87)
二、从学术层面看西方文学研究的成就	(89)
三、从超学术层面看西方文学研究的成就	(90)
四、西方与日本的影响	(91)
五、中国学者的眼光	(91)
六、再议这时期西方文学研究的学术水平	(94)
第三章 对西方文学史和西方文学思潮的研究	(97)
第一节 西方文学史研究	(97)
一、欧洲文学史研究的发端	(97)
二、周作人的《欧洲文学史》	(99)
三、郑振铎的《文学大纲》，《文学大纲》中的西方文学 ..	(101)
四、蒋方震的《欧洲文艺复兴史》	(107)
五、茅盾的《骑士文学》与《西洋文学通论》：用马克思 主义解读西方文学史的重要尝试	(110)
第二节 西方文学思潮研究	(115)
一、西方文学思潮研究的起步与陈独秀的《现代欧洲文艺 史谭》	(115)
二、茅盾的《自然主义与中国现代小说》	(118)

三、谢六逸的《西洋小说发达史》对自然主义的言说	··· (123)
四、茅盾对现代主义思潮的介绍、研究	····· (128)
五、田汉的《新罗曼主义及其他》	····· (129)
六、黄忏华的《近代文学思潮》和吕天石的《欧洲近代文艺思潮》	····· (131)
七、徐懋庸的《文艺思潮小史》	····· (137)
八、局限	····· (143)
第四章 英国文学与美国文学研究	····· (146)
第一节 英国文学史研究	····· (146)
一、概况	····· (146)
二、曾虚白的《英国文学》	····· (147)
三、金东雷的《英国文学史纲》	····· (150)
第二节 英国作家研究	····· (156)
一、概况	····· (156)
二、梁实秋的莎士比亚研究	····· (157)
三、中国的拜伦热	····· (162)
四、雪莱研究	····· (166)
五、王尔德研究	····· (167)
六、萧伯纳研究	····· (171)
第三节 美国文学研究	····· (172)
一、早期的美国文学研究，中国学者早期的美国文学观： 曾虚白的《美国文学》	····· (172)
二、田汉的惠特曼研究	····· (175)
三、20 世纪 30 年代的进展：《现代》杂志的“现代美国文学专号”	····· (177)
四、叶公超的艾略特研究	····· (182)
五、20 世纪 40 年代	····· (186)
第五章 法国文学研究	····· (188)
第一节 中国学者眼中的法国文学	····· (188)



一、陈独秀、胡愈之、郑振铎、茅盾等论法国文学	(188)
二、《小说月报》“号外”、“法国文学研究”和法国文学研究的发展	(191)
第二节 法国文学思潮和法国文学史研究	(192)
一、概况	(192)
二、袁昌英的《法兰西文学》、李璜的《法国文学史》	(195)
三、重要成果之一：夏炎德的《法兰西文学史》	(198)
四、重要成果之二：吴达元的《法国文学史》	(205)
第三节 法国作家研究	(213)
一、法国作家研究的众多成果	(213)
二、福楼拜研究和福楼拜研究的硕果：李健吾的《福楼拜评传》	(213)
第六章 俄罗斯文学研究	(221)
第一节 对俄罗斯文学的“发现”	(221)
一、早期的俄罗斯文学研究	(221)
二、新发现的文学奇观	(223)
三、“俄国文学是我们的导师和朋友”	(226)
四、《俄罗斯文学与革命》：李大钊眼中的俄罗斯文学	(227)
五、“社会的、人生的文学”	(229)
六、鲁迅对苏联文学的介绍	(232)
七、茅盾的《论无产阶级艺术》与周扬的《关于“社会主义的现实主义与革命的浪漫主义”——“唯物辩证法的创作方法”之否定》	(233)
第二节 俄国文学思潮和俄国文学史研究	(236)
一、田汉的长文《俄罗斯文学思潮之一瞥》	(236)
二、郑振铎的《俄国文学史略》、蒋光慈和瞿秋白的《俄罗斯文学》	(240)
第三节 俄罗斯作家研究	(246)
一、《小说月报》号外《俄国文学研究》	(246)

二、托尔斯泰、屠格涅夫、陀斯妥耶夫斯基研究	(249)
三、高尔基研究	(258)
第七章 德国文学研究	(264)
第一节 德国文学史和德国表现主义戏剧研究	(266)
一、应时的《德诗源流》	(266)
二、胡愈之的《近代德国文学概观》	(270)
三、张传普的《德国文学史大纲》，余祥森的《德意志文学史》	(271)
四、刘大杰的《德国文学大纲》	(272)
五、对德国表现主义戏剧的研究：章克标的《德国的表现主义剧》等	(275)
第二节 德国作家研究	(279)
一、歌德作品在中国	(279)
二、张闻天、郭沫若对歌德的研究	(281)
三、歌德研究的发展：冯至的论文集《歌德论述》	(286)
四、尼采在中国	(291)
五、茅盾的《尼采的学说》	(293)
第八章 其他西方国家文学研究	(296)
第一节 古代希腊罗马文学研究	(296)
一、瞿世英的《希腊文学研究》	(297)
二、未完成的力著：吴宓的《希腊文学史》	(298)
三、茅盾、周作人对古代希腊文学的研究	(302)
四、黄石的《神话研究》	(306)
五、施蛰存的《魏琪尔》	(307)
第二节 东欧文学研究	(309)
一、概况	(309)
二、《小说月报》“被损害民族的文学号”	(311)
三、周作人对显克微支的介绍、研究	(312)
四、胡先骕、茅盾等论显克微支	(314)



第三节 北欧文学研究	(317)
一、李长之的《北欧文学》	(317)
二、茅盾的《北欧神话 ABC》，黄石对北欧神话的分析 ...	(318)
三、《新青年》的“易卜生专号”与胡适的《易卜生主义》	(322)
四、鲁迅等人的易卜生观	(325)
五、刘大杰的《易卜生研究》	(328)
第四节 意大利文学与西班牙文学研究	(331)
一、王希和的《意大利文学》和傅绍先的《意大利文学 ABC》	(331)
二、《堂·吉珂德》在中国	(332)
三、万良濬、朱曼华的《西班牙文学》	(333)

下编 1949 年以后的西方文学研究

第九章 20 世纪 50 年代至 60 年代前期的西方文学研究	(339)
第一节 西方文学研究的文化生态	(339)
一、在“继承”与“批判”的张力中	(339)
二、“一元化”文化体制、新的“学术生产”的指导思想 与生产方式	(344)
三、政治运动与思想批判运动，意识形态领域中的“社会 主义革命”的发展	(346)
四、对研究者的研究	(353)
第二节 大起大落的苏联文学研究	(359)
一、苏联文学热解读	(359)
二、从“良师益友”到“修正主义文学”	(363)
第三节 西方古典文学和现代文学研究	(367)
一、对西方文学的持续批判	(367)
二、茅盾的《夜读偶记》	(372)
三、何其芳的《托尔斯泰的作品仍然活着》	(376)

四、冯至等的《德国文学简史》	(380)
五、这时期中国西方文学研究最重要的成果：杨周翰 等的《欧洲文学史》	(382)
第十章 西方文学研究在“文化大革命”中的命运	(390)
第一节 文化扫荡与西方文学研究	(390)
一、“无产阶级文化大革命”与文化浩劫	(390)
二、《鼓吹资产阶级文艺就是复辟资本主义》剖析	(394)
第二节 对“苏修文学”的批判：如此“文学研究”	(399)
一、被妖魔化的“苏修文学”	(399)
二、《摘译》《学习与批判》与“苏修文学批判”	(401)
第十一章 新时期的西方文学研究（一）	(406)
第一节 西方文学研究的春天	(406)
一、从“后文化大革命”到新时期	(406)
二、“一体化”体制的松动、弱化	(408)
三、社会思想的多元化与学术环境的新气象	(409)
四、研究者的思想解放与范式转换	(411)
五、西方文学研究的新格局	(418)
第二节 西方文学史研究	(420)
一、“文学史的繁荣”	(420)
二、中国欧洲文学史研究的丰硕成果：新编《欧洲文学史》	(422)
第三节 西方文学思潮研究	(430)
一、历史的追溯：关于西方现代主义的评价	(430)
二、现代主义思潮研究的根本性转折	(433)
三、硕果累累：拓展与深化	(434)
四、影响深远的讨论：重新评价自然主义问题	(437)
第十二章 新时期的西方文学研究（二）	(441)
第一节 英美文学研究	(441)
一、英国文学研究的繁荣景象	(441)



二、“又听到布谷声”：王佐良的《英国浪漫主义诗歌史》 …	(442)
三、《英国二十世纪文学史》 ……………	(451)
四、突飞猛进的美国文学研究 ……………	(458)
五、董衡巽等的《美国文学简史》 ……………	(458)
第二节 法国文学研究 ……………	(466)
一、硕果累累的又一领域：新时期的法国文学研究 ……	(466)
二、解读柳鸣九等的《法国文学史》 ……………	(466)
第三节 俄罗斯文学研究 ……………	(474)
一、俄罗斯文学研究的新发展 ……………	(474)
二、关于“白银时代”的俄罗斯文学 ……………	(475)
三、对苏联文学的新思考 ……………	(476)
四、李辉凡与张捷的《20 世纪俄罗斯文学史》 ………	(477)
第四节 德语文学研究 ……………	(482)
一、重要成果 ……………	(482)
二、余匡复的《德国文学史》、高中甫、宁瑛的《20 世纪 德国文学史》等 ……………	(482)
第五节 拉丁美洲文学研究 ……………	(485)
一、一个生气勃勃的新领域：从一片空白到异军突起 …	(485)
二、陈众议的《加西亚·马尔克斯评传》 ……………	(486)
第六节 其他西方国家文学研究 ……………	(489)
一、古代希腊罗马文学研究，罗念生的《论古希腊戏剧》……	(489)
二、东欧国家文学研究，《东欧文学史》 ……………	(492)
三、其他成果 ……………	(493)
结束语 ……………	(494)
主要参考文献 ……………	(498)
后记 ……………	(503)

绪 言

《西方文学研究》作为“20世纪中国人文学科学研究史丛书”的一种，正如其书名所提示的，意在追踪20世纪中国学者研究西方文学的历史过程，是对这段历史的思考。

中国是一个文学大国，文学传统源远流长：早在三千多年前中国就有了成熟的文学作品总集（《诗经》）；几千年来中国文学的传统从未中断过，这与其他文明古国的命运完全不同。更重要的是，在漫长的发展过程中，无论是诗歌、散文、戏剧还是小说，中国都涌现了众多杰出的作家、作品，足以置身世界文学最前列而毫无愧色。与相邻国家相比，中国文学的强势地位长期无人质疑。但是，中国传统文学的弱点也显而易见。这主要是：由于中国长期停滞于封建社会，在新文化运动以前的漫长时期中，中国的文化、文学没有发生过根本性质的变化；与此相关，中国文学又是在相对封闭的状态中发展的。当然，中国文学在历史上绝非没有受过外来的影响。魏晋南北朝时期就是中国自觉引进佛教文化的时代，这种情况在唐代又有进一步的发展。佛教文化的影响给中国思想界、文学界一度带来相当活跃的气氛，也促进了文学的发展，但是，这并未影响中国文学的总的格局。西方的情况则大有别于中国。约在明代中期，欧洲发生了文艺复兴运动，使文学的面貌焕然一新。中世纪的主流意识形态受到新兴资产阶级及其人文主义思想的猛烈冲击，文学在总体上从“神”回到了“人”，从向往天国回到了人间现实，文学形式也有很大发展。清代中期，欧洲又发生了声势浩大的启蒙运动，先进的启蒙思想家们从政治上、文化上对封建制度进行了更为彻底的



批判。在这以后，欧洲经过法国大革命风暴的洗礼和工业革命，政治、经济、文化都发生了巨大变化。然而，在这几百年里，在世界历史的这些非常重要的时期，中国基本上是依然故我。以文学而论，仍然是传统的思想、传统的形式占据支配地位。鲁迅曾经说过：“中国的文章是最没有变化的，调子是最老的，里面的思想是最旧的。”^① 他的这番话今天看来自然有些偏颇，但不能不承认，近代以来，从整体上说中国文学在世界文学中的地位是相对降低了。进入19世纪以后，这种情况尤其明显。可以作一点简单的比较。《红楼梦》成书于18世纪，其内容之深刻，艺术之完美都大大超过了同时期欧洲最杰出的小说，但在这以后，以浪漫主义和现实主义为主体的19世纪欧洲文学发展到新的水平，取得了空前的成就，而同时期的中国却没有产生具有世界意义的文学巨人。中国自从“《红楼梦》以后，实在也没有产生什么较伟大的作品”。^② 文化上的停滞和保守，在19世纪末20世纪初终于暴露无遗。中国文学的这种历史性尴尬首先来自文学的“外部环境”，即中国封建社会经济形态、政治与意识形态结构的稳定性与封闭性。

也正因如此，只有“外部环境”的根本性变化才能突破中国文人文学视野的封闭性，使中国作家知道山外有山，天外有天，培育出面向世界文学，首先是西方文学的眼光和心态。这样的转折终于发生了。鸦片战争，特别是甲午战争之后的形势使得中国不得不变。人们先是极不情愿地逐步接受了“西学”（最初它实指技术制造之学，后来扩大到西方的政治思想、体制，最后再扩大到西方文化，它的历史重点长期不在文学），在此以后，西方文学才有可能不那么困难地被相当一部分国人所接受，乃至为一些有眼光的文学家所看

① 《集外集拾遗·老调子已经唱完》，《鲁迅全集》第七卷，第750页，人民文学出版社1973年版。

② 鲁迅：《且界亭杂文·〈草鞋脚〉小引》，《鲁迅全集》第六卷，第27页。

重。在当时，从对“西学”的态度可以观察到人们在历史潮流中的立场。不管人们是欢迎还是反对，历史的深层逻辑决定了“西学”势不可挡。从西方文学研究史的角度说，“西学”在中国的传播为西方文学进入中国作好了历史铺垫。除了一些影响不大的个例，西方文学进入长期闭关自守的中国始于19世纪晚期。直到这个时候，西方文学，才有可能不是个别作家、作品，而是乘着西学东渐之风，有相当规模地进入长期闭关自守的中国。最初，人们是通过零零星星的翻译和阅读，看到了一个新奇的文学世界的一角，反应是惊奇而热烈的，林译小说的不胫而走就是一个最好的证明。随着西方文学的进入，出现了对西方文学的诠释，不管是自觉还是不自觉，人们必须对这种外来的陌生的文学做出说明。我们西方文学研究的发轫可以追溯至此。这时期以林纾为代表的一些文学家以中国文学批评的传统语汇阐述了他们视野中的西方文学的社会价值与审美价值。虽然他们有种种明显的局限，但主要由于他们的文学素养，在他们对西方作家、作品的理解中却不乏真知灼见，让人们对这个叩门而入的“他者”不敢怠慢。他们门内门外的评说事实上成为了中国西方文学研究的滥觞。

新文化运动开启了中国西方文学研究的新阶段。

在新文化运动时期，接近甚至汇入世界文学发展潮流是文学界所有有识之士的共同诉求。封闭已久的人们睁大眼睛，急于了解西方文学的历史和现实形态，正因如此，新文化运动就同时开创了介绍、研究西方文学的新时代。介绍、研究西方文学成为了当时中国文化生活中一个十分耀眼的现象。新文化运动的旗手陈独秀以及胡适自不必论，另一些中国现代史上重要的政治家、革命家，如瞿秋白、张闻天，都曾热衷于西方文学的介绍、研究，这是很可玩味的事实，他们这方面的著述至今仍未失其价值。在某种意义上，西方文学以及范围更广的西方文化的进入既是中国新文学运动的一个“因”，也是它的“果”——新文学运动进一步发展的需要又推进了对西方文学的研究。虽然存在分歧，甚至产生过激烈的争论（如



几次关于东西文化的论战),中国新文学自身的发展也非一帆风顺,但介绍、研究西方文学的势头并未稍有消减。五四以降,从20世纪20年代到三四十年代,由于一代代学者的辛勤耕耘,西方文学的面目得以较完整地显现在中国人面前。在不长的时期中,西方19世纪以及20世纪初的各种文学思潮,如浪漫主义、现实主义、自然主义以及象征主义、表现主义、未来主义、唯美主义等等,都被介绍到中国来了;西方文学史上那些大家、名著纷纷走进中国,成为作家、批评家和广大文学爱好者的挚友。显而易见,这种局面的出现并非偶然,它不仅是少数杰出的文化人活动的结果,最根本的原因来自文化转型期的社会期待。

西方文学的影响对中国现代文学的发展,意义极其深远。西方文学的辉煌成就丰富了中国人的文学智慧,西方文学的进程也进入了许多中国人的历史记忆。通过阅读西方作品,作家、批评家们得以进入一个美不胜收的崭新、广阔的文学天地,极大地扩展了他们的艺术视野。从历史发展这个层面说,西方文学这个“他者”更是我们认识自身——自身的文学、文化乃至社会的重要参照。早在1907年,王国维在解释自己何以对中国古典戏曲情有独钟时曾说:“余所以有志于戏曲者,又自有故。吾中国文学之最不振者,莫戏曲若。元之杂剧,明之传奇,存于今日者,尚以百数,其中之文字,虽有佳者,然其理想及结构,虽欲不谓至幼稚,至拙劣,不可得也。国朝之作者,虽略有进步,然比诸西洋之名剧,相去尚不能以道里计。此余所以自忘其不敏,而独有志于是也。”^①蔡元培为《中国新文学大系》作总序时,竟用了一半以上的篇幅去谈论西方文学,也是事出有因的。这是因为,在很多情况下,特别是在文学发展的具有转折意义的关头,文学变革不能仅仅依靠自身传统文学的惯性动力,还需要外部力量的推动,在某些历史环境中,如文学上的保守

① 《自序二》,引自《王国维文学美学论著集》,周锡山编校,第245页,北岳文艺出版社1987年版。着重点为引者所加。